

programm/programme

do/th 27. oktober/october 2016
19h/7p.m. ausstellungseröffnung/exhibition opening
20h/8p.m. saâdane afif
vice de forme: das kabarett
aufakt/opening event
vice de forme (first notes)
mit/with augustin maurs
eintritt frei/free admission

konzerte/concerts

fr/fr 28. oktober/october 2016
20h/8p.m. christian marclay
screen play, zoom zoom, to be continued
performances von/Performed by
shelley hirsch & christian marclay
ensemble babel & elliott sharp

so/su 30. oktober/october 2016
20h/8p.m. jorinde voigt
song of the earth
chapter¹ radical relaxation—stress and freedom
chapter² the shift
chapter³ divine territory
chapter⁴ the farewell
aufführung von/Performed by
ensemble zeitkratzer

so/su 13. november/november 2016
18.30h/6.30p.m. ari benjamin meyers
who's afraid of sol la ti? [invention I]
abschlusskonzert/final concert
mit/with wojtek blecharz & susanne fröhlich

so/su 13. november/november 2016
20h/8p.m. saâdane afif
vice de forme: das kabarett
Konzept/concept
vice de forme (in songs)
mit/with anna clementi & martin grütter
Komponist/composer augustin maurs

musikwerke bildender künstler
works of music by visual artists

in der veranstaltungsreihe **musikwerke bildender künstler** werden musikalische werke von künstlerinnen und künstlern zur aufführung gebracht, die im bereich der bildenden kunst international bekannt sind. teils handelt es sich um musikwerke und kompositionen, die selten zu hören sind, teils entstehen die werke als auftragsarbeiten für die reihe. für die beteiligten künstlerinnen und künstler ist die verbindung zwischen bildender kunst und musik, zwischen visueller und akustischer erfahrung ein integraler bestandteil ihrer künstlerischen arbeit. grenzüberschreitungen und strukturelle übertragungen spielen dabei ebenso eine rolle wie die hervorbringung von dissonanzen und kontrapunkten. the series **works of music by visual artists** presents pieces by artists who are internationally known as visual artists. some of these musical works and compositions have seldom been heard; some are new works commissioned for the series. for the participating artists, the connection between visual arts and music—between visual and acoustic experience—is an integral component of their artistic work. transdisciplinary and structural transformation, and the creation of dissonance and counterpoint, all play a role.

in der seit 1999 bestehenden veranstaltungsreihe wurden bereits musikalische werke und installationen präsentiert von/since the start of the series in 1999, musical works and installations have already been presented by hanne darboven, yves klein, hermann nitsch, rodney graham, stephen prina, lawrence weiner/peter gordon, christian marclay, käthe kruse, carsten nicolai, janet cardiff & george bures miller, cory arcangel, egill sæbjörnsson & marcia moraes, ryoji ikeda und/and susan philipsz.

Konzeption/concept ingrid buschmann,
gabriele knapstein, matthias osterwold /////////// freunde guter musik berlin e.v.

cover: jorinde voigt, partitur radical relaxation (I) bis (VII) stress + freiheit (rousseau), p. sloterdijk
2016, kollaboration von jorinde voigt und zeitkratzer. [detail]



hamburger bahnhof — museum für gegenwart — berlin

staatliche museen zu berlin invalidenstraße 50–51 10557 berlin

öffnungszeiten //di+mi+fr10–18h//do10–20h//sa+so11–18h
opening hours //di+mi+fr10–18h//do10–20h//sa+so11–18h
eintritt/admission 8 euro // ermäßigt/concession 4 euro

eintritt/konzerte/admission/concerts:

28.+30. oktober/october 2016 20h/8p.m.

14 euro // ermäßigt/concession 10 euro

13. november/November 2016 18.30 20h/6.30 & 8p.m.

14 euro // ermäßigt/concession 10 euro

information

www.musicwerke-bildender-kuenstler.de

www.smb.museum/hamburgerbahnhof

www.facebook.com/ingridbuschmann

www.reservix.de

kuratorinnen/curators gabriele knapstein

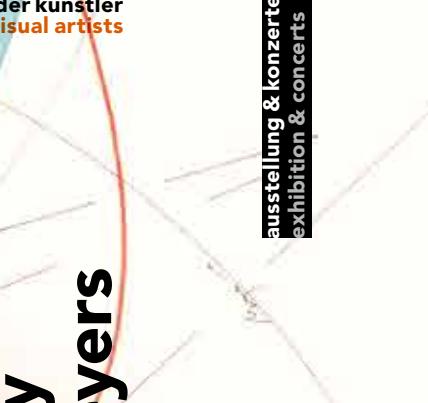
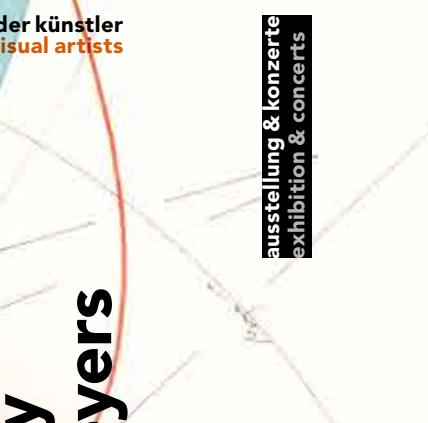
scores saâdane afif
christian marclay
ari benjamin meyers
jorinde voigt

28. oktober/october 2016 — 13. november/november 2016 — eröffnung/opening

ausstellung & konzerte

musikwerke bildender künstler
works of music by visual artists

ausstellung & konzerte



SCHERING STIFTUNG

KLANGSPRÜHEN

HAUPTSTADT KULTURFONDS

KUNSTRAUM INNSBRUCK

pro helvetia

Deutschlandradio Kultur

das ausstellungs- und konzertprojekt **scores** im rahmen der reihe musikwerke bildender künstler widmet sich dem thema der musikalischen partitur, das in der bildenden kunst wie in der musik immer wieder neu befragt wird. insbesondere seit den 1960er jahren wurde die partitur über die herkömmliche musikalische notation hinaus als vielfältiges aufzeichnungsmedium verstanden und hat die form von freien zeichnungen, individuellen zeichensystemen oder handlungsanweisungen angenommen.

das thema partitur rückt nun mit projekten von saâdane afif, christian marclay, ari benjamin meyers und jorinde voigt in den fokus einer ausstellung, die von konzerten begleitet wird. trotz unterschiedlicher ansätze interessieren sich alle ausgewählten künstler/innen für die transformation eines medium in ein anderes, einen prozess, der sich in enger zusammenarbeit mit den beteiligten musiker/innen vollzieht. bei den vorgestellten partituren handelt es sich um zeichnungen, objekte, liedtexte, grafische-fotografische-filmische notationen und konzepte, die musikalische ereignisse und aufführungen generieren. fast alle der in den rieckhallen des hamburger bahnhofs großzügig präsentierten werke sind als auftragsarbeiten neu entstanden; sie werden schritt für schritt in den räumen, in denen sie ausgestellt sind, aufgeführt.

von saâdane afif wird die gemeinsam mit dem komponisten augustin maurs entwickelte arbeit **vice de forme: das kabarett** vorgestellt, die mit einer performance zum auftakt sowie einem konzert am letzten tag der ausstellung verbunden ist. während der ausstellung lässt ein yamaha player piano die beim auftakt eingespielten **first notes** erklingen.

von christian marclay wird das neu produzierte comic-heft **to be continued** vom ensemble babel aufgeführt. außerdem sind eine video-film-collage und eine dia-show des künstlers zu sehen, die dem ensemble babel mit elliot sharp und der performerin shelley hirsch als musikalische partituren dienen. alle diese werke sind erstmals in berlin zu erleben.

aus dem aktuell entstehenden achtteiligen zeichnungszyklus **song of the earth** von jorinde voigt werden die ersten vier kapitel präsentiert und zum teil vom ensemble zeitkratzer musikalisch umgesetzt. im falle der werke von marclay und voigt sind während der laufzeit der ausstellung audiomitschnitte der konzerte zu hören.

ari benjamin meyers hat eine serie von »meta-partituren« entwickelt, inspiriert von sol lewitt's instruction pieces, die täglich neu vom komponisten wojtek blecharz und der flötistin susanne fröhlich übersetzt und gespielt werden. am letzten tag der ausstellung werden sämtliche vor ort entstandenen und einstudierten interpretationen aus der erinnerung heraus vorgetragen.

scores, the latest in the series works of music by visual artists, is an exhibition and concert project devoted to the musical score, a subject that gets constantly reexamined in the visual arts as well as in music. particularly since the 1960s, the score has been appreciated, above and beyond conventional musical notation, as a multivalent medium of recording which may take the form of spontaneously free drawings, individual symbolic systems, or instructions for activities.

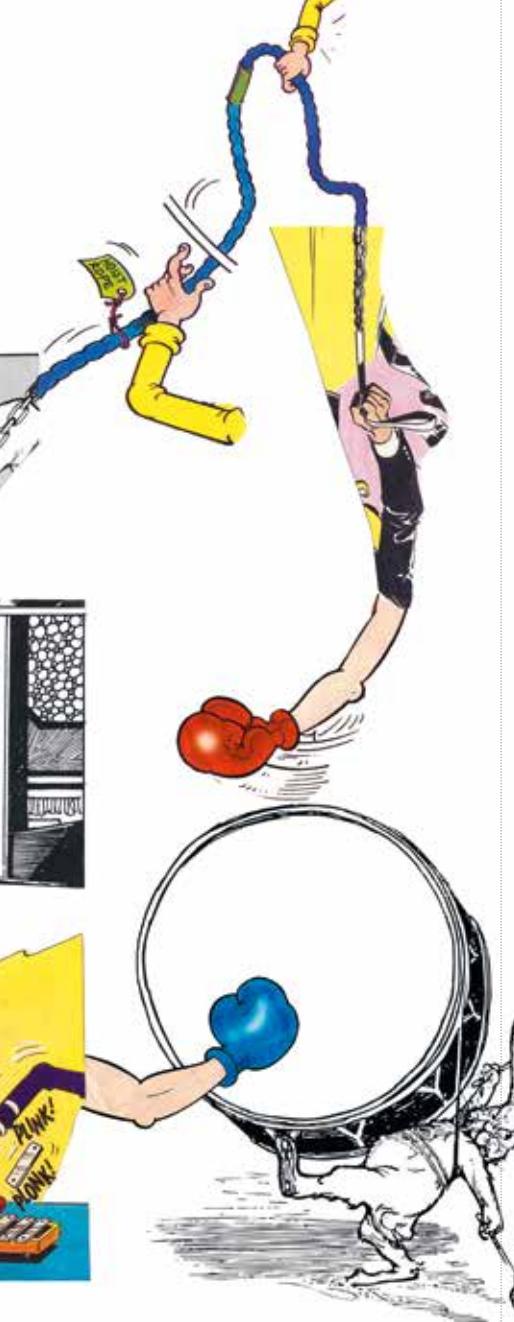
with projects by saâdane afif, christian marclay, ari benjamin meyers and jorinde voigt, the score theme now becomes the focus of an exhibition accompanied by concerts. despite their differing approaches, all the selected artists are interested in the transformation of one medium into another, a process that is accomplished in close collaboration with the participating musicians. the scores are presented as drawings, objects, lyrics, graphic-photographic-film notation, and as concepts that generate musical events and performances. almost all of the works presented on a grand scale in the rieckhallen of the hamburger bahnhof have been recently created on commission; they will be performed, piece by piece, in the spaces in which they are exhibited.

vice de forme: das kabarett, a work developed by saâdane afif together with the composer augustin maurs, will be presented in both an opening event and a concert on the last day of the exhibition. a yamaha player piano will play **first notes**, recorded at the opening, during the exhibition.

christian marclay's new comic book **to be continued** will be performed by ensemble babel. also on view by the artist are a video film collage and a slideshow, which serve as musical scores for the ensemble babel with elliot sharp and the performer shelley hirsch. all of these works are being presented for the first time in berlin.

the first four chapters of **song of the earth**, an eight-part cycle of drawings currently being created by **jorinde voigt**, will be on view and partly performed by ensemble zeitkratzer. audio recordings from the concerts devoted respectively to the works of marclay and voigt will afterward play in their areas of the exhibition.

ari benjamin meyers has developed a series of »meta-scores«, inspired by sol lewitt's instruction pieces; each day, they will be newly translated and performed by the composer wojtek blecharz and the flautist susanne fröhlich. on the exhibition's last day, all the interpretations created and rehearsed during the exhibition will be performed once more, now by heart.



1 detail from **to be continued**, 2016, a graphic score by christian marclay, publication co-produced by klängspuren schwaz, kunstraum innsbruck, freund gute musik berlin e.v., nationalgalerie im hamburg bahnhof – museum für gegenwart – berlin. courtesy the artist, paula cooper gallery, new york, and white cube, london. © christian marclay

2 shelley hirsch & christian marclay, performing **zoom zoom** at théâtre du grütli, genf 2008

3 jorinde voigt, **radical relaxation** (i bis viii), (stress + freiheit), sloterdijk/rousseau, 2016. courtesy the artist, König galerie, berlin, david nolan gallery, new york, lisson gallery, london. [detail]

4 ari benjamin meyers, **who's afraid of sol la ti?**, (invention i), 2016, baustein (leer) »meta-partitur. courtesy the artist and esther schipper.

5 ari benjamin meyers, **who's afraid of sol la ti?**, (invention i), 2016, skizze zu einer »meta-partitur. courtesy the artist and esther schipper.

6 saâdane afif, **vice de forme**, 2009. courtesy the artist and mehdi chouakri.

christian marclay

screen play **zoom zoom** **to be continued**
video, dia-show und comic als partituren/video, slideshow and comic as scores

konzert/concert **28. oktober/october 2016** **20h/8p.m.**

zoom zoom [2007–2016]
dia-show als partitur für vokalperformance/slideshow as score for vocal performance
mit/with shelley hirsch [stimme/voice]
& christian marclay [bild-steuerung/images]

ensemble zeitkratzer
reinhold friedl [künstlerische leitung, klavier/
artistic director, piano]
frank gratkowski [klarinette/clarinet]
hild sofie tafjord [horn/french horn]
elena kakaliagou [horn/french horn]
hilary jeffery [posaune/trombone]
maurice de martin [perkussion/percussion]
burkhard schlothauer [viola/violin]
nora krahil [cello/cello]
ulrich philipp [kontrabass/double bass]
martin wurmnest [sound]
andreas harder [licht/light]

screen play [2005]
video als partitur für ensemble/video as score for ensemble
mit/with **ensemble babel**
antonio albanese [gitarre/guitar]
laurent estoppey [saxophon/saxophone]
anne gillot [flöte, bassklarinette/flute, bass clarinet]
noëlle reymond [kontrabass/double bass]
luc müller [schlagzeug/drums]
elliott sharp [e-gitarre, saxophon/
electric guitar, saxophone]

gast/guest

to be continued [2016]
comic als partitur für ensemble/comic as score for ensemble

mit/with **ensemble babel**

in kooperation mit/in cooperation with kunstraum innsbruck (kuratorin/curator karin pernegger) und/and klängspuren schwaz (kurator/curator matthias osterwold).



2

jorinde voigt

song of the earth
chapter¹ **radical relaxation—stress and freedom**
chapter² **the shift**
chapter³ **divine territory**
chapter⁴ **the farewell**

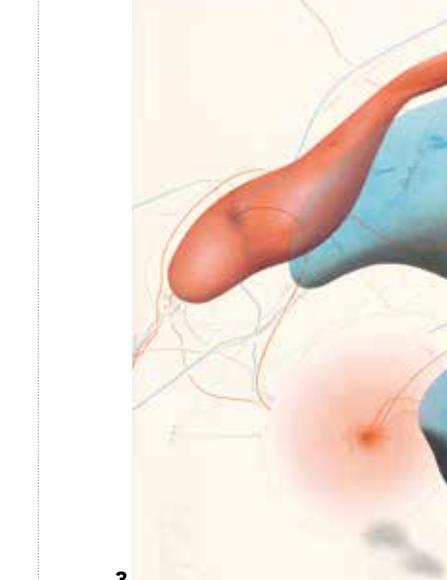
zeichnungszyklus als partitur für ensemble/cycle of drawings as score for ensemble

finale/final concert **13. november/november 2016** **18.30h/6.30p.m.**

wojtek blecharz [komponist/composer]
& susanne fröhlich [blockflöten/recorder]

ensemble zeitkratzer
reinhold friedl [künstlerische leitung, klavier/
artistic director, piano]
frank gratkowski [klarinette/clarinet]
hild sofie tafjord [horn/french horn]
elena kakaliagou [horn/french horn]
hilary jeffery [posaune/trombone]
maurice de martin [perkussion/percussion]
burkhard schlothauer [viola/violin]
nora krahil [cello/cello]
ulrich philipp [kontrabass/double bass]
martin wurmnest [sound]
andreas harder [licht/light]

in kooperation mit/in cooperation with kunstraum innsbruck (kuratorin/curator karin pernegger), klängspuren schwaz (kurator/curator matthias osterwold) und/deutschlandradio kultur. mit unterstützung durch/supported by pro helvetia, schweizer kulturstiftung/swiss arts council.



3

ari benjamin meyers

who's afraid of sol la ti? [invention i]
tägliche übersetzung und aufführung von meta-partituren in der ausstellung und abschlusskonzert/daily translation and performance of meta-scores in the exhibition and final concert mit/with wojtek blecharz [komponist/composer] & susanne fröhlich [blockflöten/recorder]

vice de forme (first notes)
mit/with augustin maurs [klavier/piano]

konzert/concert **13. november/november 2016** **20h/8p.m.**

vice de forme (in songs)
anna clementi [sängerin/voice] & martin grütter [klavier/piano] komponist/composer augustin maurs



4



5

saâdane afif

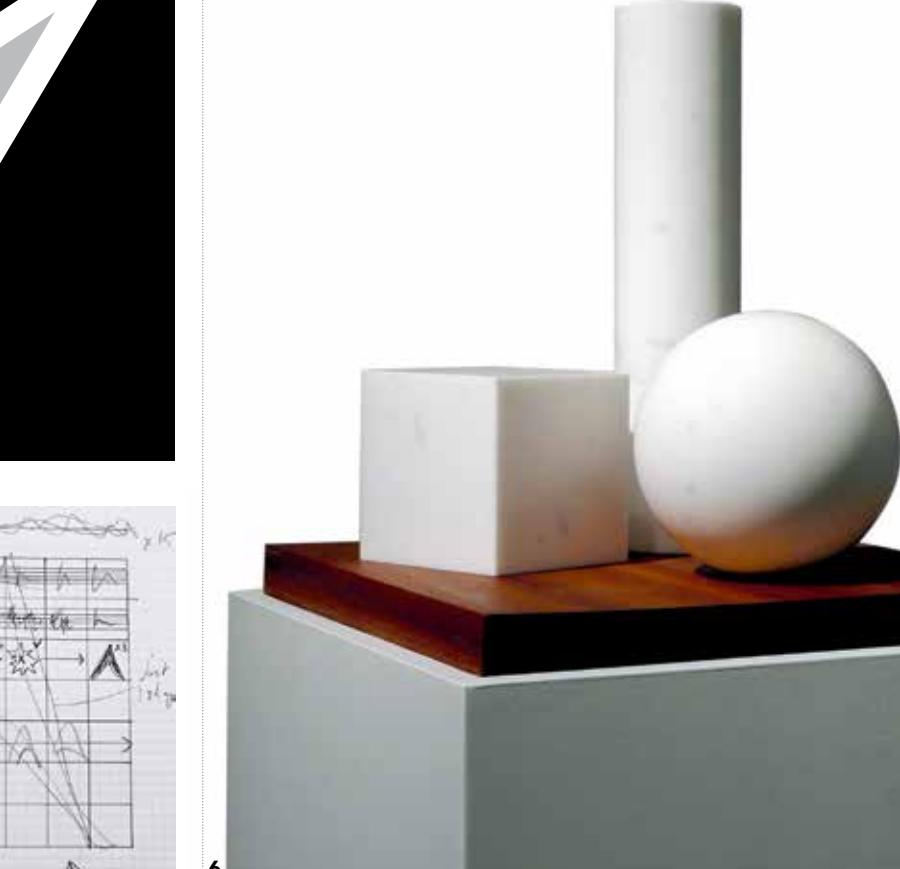
vice de forme: das kabarett

auftakt/opening event **27. oktober/october 2016** **20h/8p.m.**

vice de forme (first notes)
mit/with augustin maurs [klavier/piano]

konzert/concert **13. november/november 2016** **20h/8p.m.**

vice de forme (in songs)
anna clementi [sängerin/voice] & martin grütter [klavier/piano] komponist/composer augustin maurs



6